

ГАЛУЗЕВИЙ ПЕРЕКЛАД

Тип дисципліни	Вибіркова
Рівень вищої освіти	Перший (<i>бакалаврський</i>)
Мова викладання	Англійська
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: уміти перекладати економічні тексти, окремі види офіційно-ділової документації, невеликі за обсягом науково-технічні статті з англійської мови українською з урахуванням їх стилю, особливостей вживання термінології, структурної організації, граматичних конструкцій, умовних скорочень; перекладати з англійської мови українською публіцистичні тексти з урахуванням особливостей вживання стилістичних засобів, авторського викладу матеріалу тощо.

Зміст навчальної дисципліни. Поняття галузевого перекладу. Переклад економічних текстів, окремих видів офіційних документів та ділової кореспонденції. Лексико-граматичні труднощі перекладу текстів науково-технічної тематики. Основні аспекти перекладу текстів сучасних засобів масової інформації.

Запланована навчальна діяльність: не менше 1/3 від загальної кількості годин.

Форми (методи) навчання: лекції-дискусії з елементами проблемності, мозкового штурму, ілюстрування навчального матеріалу за допомогою слайдів; перегляд автентичних відеоматеріалів; практичні заняття із використанням онлайн-ресурсів, індивідуальні перекладацькі завдання, групове обговорення труднощів перекладу.

Форми оцінювання результатів навчання: усні відповіді; портфоліо виконаних перекладацьких завдань; тестування.

Вид семестрового контролю: залік.

Навчальні ресурси:

1. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури / В. І. Карабан. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 564 с.
2. Корунець І. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) / І. Корунець. – Вінниця: Нова книга, 2003. – 448 с.
3. Черноватий Л. М. Переклад англомовної економічної літератури / Л. М. Черноватий, В. І. Карабан. – Вінниця: Нова книга, 2010. – 272 с.
4. Черноватий Л. М. Переклад англомовної науково-технічної літератури / Л. М. Черноватий, В. І. Карабан. – Вінниця: Нова книга, 2010. – 325 с.
5. Модульне середовище для навчання. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=5360>

Викладач: кандидат педагогічних наук, доцент Мартинюк О. В.